

大学语文婴宁原文翻译（大学语文婴宁原文翻译视 频）

作者：有故事的人 来源：范文网 www.wtabcd.cn/fanwen/

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/meiwen/241617b9ee45bd6d56968b96128a62db.html>

范文网，为你加油喝彩！

大学语文婴宁原文翻译

《婴宁》是清文学家蒲松龄创作的文言短篇小说，收录于《聊斋志异》卷二，约康熙十八年（1679）初步成书。该篇小说写了书生王子服郊游遇到狐女婴宁，一见倾心、相思成疾，最终得谐鱼水的故事。作品借助婴宁这一天真烂漫、以笑著称的少女形象的刻画，表达了对封建礼教窒息女子天性的愤懑。下面小编整理的大学语文婴宁原文翻译，一起来看一下吧。

原文：

王子服，莒之罗店人，早孤，绝慧，十四入泮。母最爱之，寻常不令游郊野。聘萧氏，未嫁而夭，故求凰未就也。会上元，有舅氏子吴生邀同眺瞩，方至村外，舅家仆来招吴去。生见游女如云，乘兴独游。有女郎携婢，拈梅花一枝，容华绝代，笑容可掬。生注目不移，竟忘顾忌。女过去数武，顾婢子笑曰：“个儿郎目灼灼似贼！”遗花地上，笑语自去。生拾花怅然，神魂丧失，快快遂返。至家，藏花枕底，垂头而睡，不语亦不食。母忧之，醮禳益剧，肌革锐减。医师诊视，投剂发表，忽忽若迷。母抚问所由，默然不答。适吴生来，嘱秘诘之。吴至榻前，生见之泪下，吴就榻慰解，渐致研诘，生具吐其实，且求谋画。吴笑曰：“君意亦痴！此愿有何难遂？当代访之。徒步于野，必非世家，如其未字，事固谐矣，不然，拚以重贿，计必允遂。但得痊瘳，成事在我。”生闻之不觉解颐。吴出告母，物色女子居里。而探访既穷，并无踪迹。母大忧，无所为计。然自吴去后，颜顿开，食亦略进。数日吴复来，生问所谋。吴给之曰：“已得之矣。我以为谁何人，乃我姑之女，即君姨妹，今尚待聘。虽内戚有婚姻之嫌，实告之无不谐者。”生喜溢眉宇，问：“居何里？”吴诡曰：“西南山中，去此可三十余里。”生又嘱再四，吴锐身自任而去。

生由是饮食渐加，日就平复。探视枕底，花虽枯，未便雕落，凝思把玩，如见其人。怪吴不至，折柬招之，吴支托不肯赴招。生恚怒，悒悒不欢。母虑其复病，急为议姻，略与商榷，辄摇首不愿，惟日盼吴。吴迄无耗，益怨恨之。转思三十里非遥，何必仰息他人？怀梅袖中，负气自往，而家人不知也。伶仃独步，无可问程，但望南山行去。约三十余里，乱山合沓，空翠爽肌、寂无人行，止有鸟道。遥望谷底丛花乱树中，隐隐有小里落。下山入村，见舍宇无多，皆茅屋，而意甚修雅。北向一家，门前皆丝柳，墙内桃杏尤繁，间以修竹，野鸟格磔其中。意其园亭，不敢遽入。回顾对户，有巨石滑洁，因坐少憩。俄闻墙内有女子长呼：“小荣！”其声娇细。方伫听间，一女郎由东而西，执杏花一朵，俯首自簪；举头见生，遂不复簪，含笑拈花而入。审视之，即上元途中所遇也。心骤喜，但念无以阶进。欲呼姨氏，顾从无还往，惧有讹误。门内无人可问，

坐卧徘徊，自朝至于日昃，盈盈望断，并忘饥渴。时见女子露半面来窥，似讶其不去者。忽一老嫗扶杖出，顾生曰：“何处郎君，闻自辰刻来，以至于今。意将何为？得勿饥也？”生急起揖之，答云：“将以探亲。”嫗聳聳不闻。又大言之。乃问：“贵戚何姓？”生不能答。嫗笑曰：“奇哉！姓名尚自不知，何亲可探？我视郎君亦书痴耳。不如从我来，啖以粗粝，家有短榻可卧。待明朝归，询知姓氏，再来探访。”生方腹馁思啖，又从此渐近丽人，大喜。从嫗入，见门内白石砌路，夹道红花片片坠阶上，曲折而西，又启一关，豆棚花架满庭中。肃客入舍，粉壁光如明镜，窗外海棠枝朵，探入室中，裯藉几榻，罔不洁泽。甫坐，即有人自窗外隐约相窥。嫗唤：“小荣！可速作黍。”外有婢子嗽声而应。坐次，具展宗阀。嫗曰：“郎君外祖，莫姓吴否？”曰：“然。”嫗惊曰：“是吾甥也！尊堂，我妹子。年来以家屡贫，又无三尺之男，遂至音问梗塞。甥长成如许，尚不相识。”生曰：“此来即为姨也，匆遽遂忘姓氏。”嫗曰：“老身秦姓，并无诞育，弱息亦为庶产。渠母改醮，遗我鞠养。颇亦不钝，但少教训，嬉不知愁。少顷，使来拜识。”未几婢子具饭，雏尾盈握。嫗劝餐已，婢来敛具。嫗曰：“唤宁姑来。”婢应去。良久，闻户外隐有笑声。嫗又唤曰：“婴宁，汝姨兄在此。”户外嗤嗤笑不已。婢推之以入，犹掩其口，笑不可遏。嫗瞋目曰：“有客在，咤咤叱叱，是何景象？”女忍笑而立，生揖之。嫗曰：“此王郎，汝姨子。一家尚不相识，可笑人也。”生问：“妹子年几何矣？”嫗未能解；生又言之。女复笑，不可仰视。嫗谓生曰：“我言少教诲，此可见矣。年已十六，呆痴如婴儿。”生曰：“小于甥一岁。”曰：“阿甥已十七矣，得非庚午属马者耶？”生首应之。又问：“甥妇阿谁？”答曰：“无之。”曰：“如甥才貌，何十七岁犹未聘？婴宁亦无姑家，极相匹敌。惜有内亲之嫌。”生无语，目注婴宁，不遑他瞬。婢向女小语云：“目灼灼贼腔未改！”女又大笑，顾婢曰：“视碧桃开未？”遽起，以袖掩口，细碎连步而出。至门外，笑声始纵。嫗亦起，唤婢襯被，为生安置。曰：“阿甥来不易，宜留三五日，迟迟送汝归。如嫌幽闷，舍后有小园，可供消遣；有书可读。”

译文：

王子服，莒县罗店人。父亲很早就死去。他非常聪明，十四岁考取秀才，入泮宫读书。母亲最钟爱他，平常不让他到郊野游玩。聘定萧氏为妻，还没嫁过来就死去，所以王子服求偶未成。恰逢正月十五上元节，舅舅的儿子吴生，邀王子服同去游玩。刚刚到村外，舅舅家有仆人来，把吴生叫走了。王生见游女多得像天上的云彩，于是乘着兴致一个人到处游玩。有个女郎带着婢女，手拿一枝梅花，容貌绝美，笑容可掬。王生目不转睛地看着女郎，竟然忘记了顾忌。女郎走过去几步，看着婢女笑着说：“这个年青人目光灼灼像贼！”把花丢在地上，说说笑笑地离开了。王生拾起花来神情惆怅，像是神魂都丢掉了，于是快快地回家。到了家里，把拾来的花藏到枕头底下，倒头就睡，不说话也不吃东西。母亲为他担忧，请和尚道士施法以消灾祛邪，病情反而加剧。身体很快消瘦下去。医师来诊视，让他吃药发散体内的邪火，王生更恍恍忽忽，像是被什么逮住了。母亲细细地问王生得病的来由，他默默地不作回答。恰好吴生来，王母嘱咐他细细盘问王生。吴生到王生榻前，王生见到他就流下泪来。吴生靠近床榻劝解安慰王生，渐渐开始细问。王生把实情全说出来，而且求吴生代为谋划。吴生笑着说：“你的心意也太痴了，这个愿望有什么难以实现？我将代你访求她。在郊野徒步行走一定不是显贵家族。假如她尚未许配人家，事情就一定成功；不然的话，拼着拿出众多的财物，估计一定会答应。只要你病愈，成事包在我身上。”王生听了这番话，不觉开颜而笑。吴生出去告诉王母，寻找那女子居住的地方，但探访穷尽，一点踪迹也没有。王母十分忧虑，拿不出什么主意。但是自吴生离开后，王生的愁容顿开，吃饭也略有长进。几天之后，吴生又来了。王生问谋划的事办得如何，吴生欺骗王生说：“已经找到了。我以为是什么人，原来是我姑姑的女儿，就是你的姨表妹，现在还在等人聘定。虽然是家中亲戚婚姻有些隔碍，但以实情告诉他们，一定会成功。”王生高兴的神色充满眉宇间，问吴生说：“住在什么地方？”吴生哄骗说：“住在西南山中，距这里大约三十余里。”王生又再三再四嘱托吴生，吴生自告奋勇地承担了下来。

王生从此之后饮食渐渐增加，身体一天一天地恢复。看看枕头底下，花虽然干枯了，还没有凋落，细细地拿在手上赏玩，如同见到了那个人。吴生不来他感到奇怪，写信叫吴生来。吴生支吾推托不肯赴召。王生因怒恨而生气，心情悒郁，很不高兴。王母担心他又生病，急着为他选择女子作妻，稍微和他一商量，他总是摇头不答应。只是每天盼着吴生。吴生最终没有消息，王生更加怨恨他。转而又想，三十里地并不遥远，为什么一定要仰仗别人？于是把梅花放在袖中，赌气自己去西南山中寻找，家中人却不知道。王生孤零零地一个人走，没有人可以问路，只是朝着南山走去。大约走了三十余里，群山重叠聚集，满山绿树，空气新鲜，感觉特别清爽，四周安静，一个行人也没有，只有险峻狭窄的山路。远远望见谷底，在丛花群树中，隐隐约约有小的村落。走下山进入树林，见到房屋不多，都是茅屋，而环境十分幽雅。向北的一家，门前都种着柳树，院墙内桃花杏花还开得很繁茂，夹杂着几株美竹，野鸟在其中鸣叫。猜想是人家园房，不敢贸然进去。回头看着，对着门有块石头平滑而光洁，就坐在石头稍事休息。不久听见墙内有女子高声叫“小荣”，声音娇细。正在静心听的时候，有一女子由东向西，手执一朵杏花，低着头自己想把花簪在头上；抬头看见王生，于是就不再簪花，含笑拿着花走进门去。王生仔细一看，这女子就是上元节时在途中遇见的。心中非常高兴，但是想到找不到关系门路进去；想喊姨，只是从来没有来往，害怕有讹误。门内又无人可问，坐立不安，来回徘徊，从早晨直到太阳偏西，眼光顾盼，几乎要望穿，连饥渴都忘了。时时望见女子露出半个面孔来窥看他，似乎是惊讶他久不离去。忽然一位老妇扶着拐杖出来，看看王生说：“你是哪里的年青人，听说你从早上辰时就来了，直到现在，你想要干什么？不会肚子饿吗？”王生赶忙起来行揖礼，回答说：“将在这儿等亲戚。”

老妇人耳聋没听见。王生又大声说了一遍。老妇人于是问：“你的亲戚姓什么？”王生回答不出来。老妇人笑着说：“奇怪啊！姓名尚且不知道，怎么能探亲？我看你这年青人，只不过是书痴罢了。不如跟我来，吃点粗米饭，家里有短榻可以睡，到明天早上回去，问清楚姓名，再来探访，也不晚。”王生正肚子饿，想吃饭，又因为从这以后渐渐接近那美丽女子，非常高兴。跟从老妇人进去，见到门内白石铺成的路，路两边树上开着红花，一片一片坠落台阶上。顺着路曲折转朝西边，又打开一扇门，豆棚花架布满庭中。老妇人恭敬地请客人进入房舍，四壁泛白，光亮如镜；窗外海棠树，枝条带花伸入屋子里；垫褥坐席，茶几坐榻，样样都非常洁净光亮。刚刚坐下，就有人从窗外隐约窥看。老妇人叫道：“小荣，赶快吃饭。”外面有婢女高声答应。对坐的时候，详细介绍家族门第。老妇人说：“你的外祖父，是不是姓吴？”王生说：“是的。”老妇人吃惊地说：“你是我的外甥！你母亲，是我妹妹。近年来因为家境贫寒，又没男孩子，于是致使相互之间消息阻隔。外甥长成这么大，还不认识。”王生说：“我这次来就是为了找姨，匆忙当中忘了姓名。”老妇人说：“我姓秦，没有生育，只有一个女儿，也是妾生的。她的母亲改嫁了，留下来给我抚养，人也不算愚钝；只是教育太少，嬉嬉闹，不知道忧愁。过一会儿，叫她来拜见你认识你。”没有多久，婢女准备好了饭，鸡鸭又肥又大。老妇人不断地劝王生多吃，吃完饭后，婢女来收拾餐具。老妇人说：“叫宁姑来。”婢女答应着离开。过了不久，听到门外隐隐约约有笑声。老女人又唤道：“婴宁！你的姨表兄在这里。”门外嗤嗤的笑声不止。婢女推着婴宁进门，婴宁还掩住自己的口，笑声不能遏止。老妇人瞪着眼睛说：“有客人在，嘻嘻哈哈，成什么样子！”婴宁忍住笑站着，王生向婴宁行揖礼。老妇人说：“这是王生，是你姨的儿子。一家人尚且互不相识，真是让人好笑。”王生问：“妹子有多大年纪？”老妇人没有听清，王生又说了一遍。婴宁又笑起来，笑得俯下身子，头都没法抬起来。老妇人对王生说：“我说教育太少，由此可见了。年纪已经十六岁，呆呆傻傻像个婴儿。”王生说：“比我小一岁。”老妇人说：“外甥已经十七岁了，莫非是庚年子出生，属马的？”王生点头说是。又问：“外甥媳妇是谁？”王生回答说：“还没有。”老妇人说：“像外甥这样的才貌，怎么十七岁还没有聘定妻室呢？婴宁也还没有婆家，你两人非常相匹配，可惜因为是内亲有隔碍。”王生没作声，眼睛注视着婴宁，一动也不动，根本无暇看别的地方。婢女向婴宁小声说：“眼光灼灼，贼的样子没有改变。”婴宁又大笑，回过头对婢女说：“去看看碧桃花开了没有？”赶快站起来，用袖子掩住口，用细碎急促的步子走出门。到了门外，才纵声大笑。老妇人也起身，叫女仆铺设被褥，为王生安排住的地方，说：“外甥来这儿不容易，应当留住三五天，慢慢再送你回去。如果嫌幽闷，房屋

后面有小园可供你消遣，也有书可供长读。 ”

更多 范文 请访问 https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/91_0.html

文章生成doc功能，由[范文网](http://www.wtabcd.cn/fanwen/)开发